K. 380.1. Sanskrit inscription on the western and eastern doorjambs of Gopura D's southern door of Prasat Preah Vihear, 940 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00380-1

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00380-1.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-10-22 15:05 (1c80a70)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

1. Āryā

〈1〉 〈Column a〉 ✤ // vāsavasamam avatu samara〈Column b〉 [...]
〈2〉 〈Column a〉 naravaram anavaratam amara〈Column b〉 [...]

2. Āryā

〈3〉 〈Column a〉 tārayatu raṇa-taruṇam aja〈Column b〉 [...]
〈4〉 〈Column a〉 harir avadhi-rahita-sura-hita〈Column b〉 [1+]tu yabhā[...]

3. Āryā

〈5〉 〈Column a〉 vadhirīkṛta-bhuvana-vivara〈Column b〉 [1+]mam avatrā[...]
〈6〉 〈Column a〉 vidhurita-jaladhir adhikatara〈Column b〉 [1+]ta dharaca[...] //

4. Āryā

〈7〉 〈Column a〉 pālayatu pātala-talaṁ〈Column b〉 [...] [sa]kalamaṇikaramūlam·
〈8〉 〈Column a〉 māṇikya-maṇi-giri-śikhara〈Column b〉 śikhākhara-marīci-rocir vvaḥ //

5. Āryā

〈9〉 〈Column a〉 tārayatu varayudhi rudhira〈Column b〉dhārādhika-rakta-cakra-kara-cakram· //
〈10〉 〈Column a〉 pratidinam abhinava-dinakara〈Column b〉vikasita-kara-vīra-vimvam vaḥ ⦿ //

6. Upajāti

〈11〉 〈Column a〉 śrīsūryyavarmmāvanipendra-datta〈Column b〉s
sukarmmaṇe yo 〈'〉pi vibhedanāmā
〈12〉 〈Column a〉 grāmaḥ kurukṣetra-kṛtāgamāya
〈Column b〉 tataḥ kurukṣetra Iti pravīṇaḥ

7. Śārdūlavikrīḍita

〈13〉 〈Column a〉 [––]tāś śirasīhitair asumatān dī[–]nudaṁ mandita-
〈Column b〉 [–––˘˘–˘–˘˘˘–––˘––˘–]
〈14〉 〈Column a〉 [–]kauṭīrakuṭiṁ viśāla[˘˘–––˘––˘–]
〈Column b〉 [–––˘˘–˘–˘˘˘–––˘––˘–] //

8. Śārdūlavikrīḍita

〈15〉 〈Column a〉 [–––˘˘–˘–˘] nihito[––˘––˘–]
〈Column b〉 [–]rtāṁ [–]śrayadurmmadena [˘˘–––˘––˘–]
〈16〉 〈Column a〉 krośaddhenusamakṣam akṣitini[–––˘––˘–]
〈Column b〉 [–––˘˘–˘–˘˘˘–––˘––˘–] //

9. Śārdūlavikrīḍita

〈17〉 〈Column a〉 sarvvāvadya-guṇāpakāra-karaṇa-prārambha-saṁpad ya[–]
〈Column b〉 [–––˘˘–˘–˘˘˘–––˘––˘–]
〈18〉 〈Column a〉 [–––]tri-jagad-vibhūṣanam alaṁ kāntyā guṇaikālaya-
〈Column b〉 [–––˘˘–˘–˘˘˘–––˘––˘–] //

10. Sragdharā

〈19〉 〈Column a〉 [–––]nāripakṣakṣatajalalacitaś cañcalocchinna - -
〈Column b〉 [––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑––⏑––]
〈20〉 〈Column a〉 [–––]hāraśaṅkākṣayabhayacikitam vīkṣyamāne rivīryya-
〈Column b〉 [––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑–]dā yadīyaḥ //

11. Sragdharā

〈21〉 〈Column a〉 dorddandād udyad uccaiḥ prapuratararuci prekṣya tejo yadīya〈Column b〉m
pro[––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑]bhāsevabhītyā
〈22〉 〈Column a〉 prāyas saṁpreryyamānāruṇadhutaturagasyandane sanninādā
〈Column b〉 [––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑]mūdhādhunāpi //

12. Sragdharā

〈23〉 〈Column a〉 dagdhum vidvid dharitrīdharavaranikārān āśu niśśeṣam īśe
〈Column b〉 [––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑]bhūd adbhutan tat·
〈24〉 〈Column a〉 tasyai bhaktipratāpan na jayati hṛdayaṁ vismayaṁ bhasma sa[–]ya-
〈Column b〉 [––––⏑––⏑⏑⏑⏑⏑––⏑]āptun tathaiva //

13. Mālinī

〈25〉 〈Column a〉 dhruvam arigaṇamūrddhaprollasan maṇḍalāgro
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑]lakṣmīsaṅgaṁ Autsukyavegāt(·)
〈26〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]
〈Column b〉 [⏑⏑]paradharaṇīndrān indralokaṁ praninye //

14. Mālinī

〈27〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]
〈Column b〉 Udita hitahimāṅśau śaurir unmajjanārthī
〈28〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑]deho nandam adyāpi sādāt· //

15. Mālinī

〈29〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]
〈Column b〉 kṣatajajalacitāsitrāsitārīndravṛṇḍaḥ
〈30〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]
〈Column b〉 [⏑⏑⏑⏑⏑]lakṣmīlīlayā kṣmām anaiṣīt· //

16. Mālinī

〈31〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑––––⏑––⏑––]〈Column b〉d
amalitanikhilāśān tanvati prodgalantīm·

〈32〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏑––⏑––]
〈Column b〉 [⏑⏑]ikadhāmni vyānaśe vāṣpabhaṅgaḥ //

17. Mālinī

〈33〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏑––⏑––]〈Column b〉t
pu[⏑⏑]viṣayasṛṣṭau vismayotkarṣakārī
〈34〉 〈Column a〉 [⏑⏑⏑⏑⏑–––⏑––⏑––]
〈Column b〉 prathayitum iva yatnān nirmmito nirmmalo yaḥ //

18. Śārdūlavikrīḍita

〈35〉 〈Column a〉 Ekaṁ śrīśikhareśvarādriśikhare śrīśānatīrthe para[ṁ]
〈Column b〉 śrīsūryyādri-śiloccaye nyad asame śrīsūryyavarmmeśvaram·
〈36〉 〈Column a〉 liṅgaṁ samyag asau śriyādhika-jayakṣetre purātiṣṭhipat·
〈Column b〉 paścāt tīrṇa-viyat-payodhi-vivaraiś śrīsūryyavarmma triṣu //

19. Āryā

〈37〉 〈Column a〉 hṛdayāmvuja-sukulaṁ yān mukhe〈Column b〉 ndu[...]yaiś citram·
〈Column c〉 parijṛbhite [1+]ya[...]〈Column d〉 [...]īha pīyūṣaiḥ //

20. Āryā

〈38〉 〈Column a〉 [...]〈Column b〉s sadārdrasukaras [...] karikalpaḥ
〈Column c〉 yo [...]〈Column d〉 [...]air mmadād iva diśo diśo [1+]aiḥ //

21. Āryā

〈39〉 〈Column a〉 śrīsūryyavarmmadeve〈Column b〉 [...]
〈Column c〉 [...]〈Column d〉 [...]bhūyāt· //

Translation into French by Cœdès 1954

1.

[...]

2.

[...]

3.

[...]

4.

Puissiez-vous être protégés par la paume de la main [...] dont la surface est rouge et qui a l'éclat du soleil au sommet de la montagne de rubis.

5.

Puissiez-vous être secourus par le disque de Viṣṇu, qui est rougi à l'extrême par le flot de sang ⟨répandu⟩ dans une noble bataille, et dont le cercle puissant épand chaque jour les rayons du soleil levant.

6.

Le village nommé Vibheda, donné par le roi des rois Śrī Sūryavarman à Sukarman venu du Kurukṣetra, à cause de cela a été nommé Kurukṣetra.

7.

(Éloge très ruiné du roi.)

8.

(Éloge très ruiné du roi.)

9.

(Éloge très ruiné du roi.)

10.

(Éloge très ruiné du roi.)

11.

(Éloge très ruiné du roi.)

12.

(Éloge très ruiné du roi.)

13.

(Éloge très ruiné du roi.)

14.

(Éloge très ruiné du roi.)

15.

(Éloge très ruiné du roi.)

16.

(Éloge très ruiné du roi.)

17.

(Éloge très ruiné du roi.)

18.

Le liṅga Śrī Sūryavarmeśvara ⟨érigé⟩ d'abord à Śrī Jayakṣetra, ce Śrī Sauryavarman l'a ensuite érigé en même temps en trois endroits: un au sommet de la montagne Śrī Śikhareśvara, un autre à Śrī Īśānatīrtha, un autre sur l'amoncellement de pierre sans égal de Śrī Sūryadri, dans l'année révolue ⟨marquée⟩ par les ⟨9⟩ ouvertures, les ⟨4⟩ océans et le ciel ⟨0⟩.

19.

[...]

20.

[...]

21.

[...]

Commentary

The line numbering of the inscription in George Cœdès is different; lines 1-10 correspond to lines W1-W10, lines 11-12 to lines W27-W28, and lines 13-39 to lines E29-E55.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1954, pp. 260–261, 263–265, 267, 269) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1954. *Inscriptions du Cambodge, volume VI*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.6. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 260–261, 263–265, 267, 269.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 348–350.